

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Stampe in spedizione abbonamento postale. Comma 27, art. 2, legge 549/95. Filiale di Trieste

st. 27 (868) • Cedad, četrtek, 10. julija 1997

Telefon  
0432/731190



## Za dobre odnose med državama

Prvi uradni obisk Scalfara v Sloveniji

V ponedeljek je bil predsednik republike Italije Oscar Luigi Scalfaro, ki ga je spremljal podtajnik na Ministrstvu za zunanje zadeve Piero Fassino, prvič na uradnem obisku v Sloveniji. V Ljubljani se je srečal s predsednikom republike Milanom Kučanom in s predsednikom slovenske vlade Janezom Drnovskom, ves obisk pa se je odvijal v zelo pozitivni atmosferi, v duhu prijateljstva in volje po iskrenem vsestranskem sodelovanju.

Italija podpira vključevanje Slovenije v zvezo Nato in v Evropsko Unijo. To

svoje stališče zagovarja na vseh ravneh in ga namerava zagovarjati tudi po madriškem srečanju, na katerem niso Slovenije sprejeli v Nato. Geografski položaj Slovenije in Italije - je poudaril Scalfaro - narekuje država, kakšni morajo biti dvostranski odnosi in sicer prijateljski in zelo intenzivni. Obisk ima poseben pomen, je nadaljeval, ker potrjuje plodno delo, ki sta ga državi opravili v zadnjem letu in ki je prineslo več rezultatov. V ospredju pogovorov pa je bilo tudi vprašanje zaščite slovenske manjšine v Italiji.

beri na strani 2

Predsednika republike Italije in Slovenije Scalfaro in Kučan



## Europa e federalismo, due sfide da raccogliere

In Italia, come è noto, stiamo attraversando una fase di grandi trasformazioni. In particolare sono quelle istituzionali ad essere all'ordine del giorno. Data la complessità delle dinamiche in atto, è impossibile per chiunque sapere quali saranno gli esiti finali. Tuttavia, possiamo essere ragionevolmente certi circa la direzione di marcia che la transizione ha assunto. Due elementi infatti segnano profondamente tale percorso, essendosi affermati in modo inequivocabile ed irreversibile. Si tratta, da un lato, del processo di unificazione europea e, dall'altro, dell'affermazione delle autonomie locali.

Relativamente al primo aspetto, bisogna osservare che, per quanto tortuosa e lenta sia la strada di Maastricht, l'unificazione europea resta e resterà un punto fermo ed un obiettivo irrinunciabile. Già oggi, per tutti i paesi membri, l'Unione europea rappresenta un fondamentale fattore di stabilità economico-finanziaria ed una "alleanza" imprescindibile di fronte alla sfida della globalizzazione economica; già da oggi le politiche europee di sviluppo economico e sociale fanno sentire fortemente il proprio peso (specie nelle realtà più arretrate), come si riscontra chiaramente considerando le ingenti somme messe a disposizione dai fondi strutturali.

In secondo luogo, anche l'affermazione delle autonomie locali appare un processo irreversibile, nonostante le irresponsabili schermaglie politiche sul tema del federalismo ed indipendentemente dalla specifica forma che l'aspetto federale potrebbe concretamente assumere. Oramai la società italiana, specie nelle sue frangie più avanzate, non può più tollerare un sistema altamente dirigitico, centralizzato ed insopprimibile la richiesta di autonomia politica ed amministrativa da parte degli attori delle realtà locali decentrate. D'altro canto, la recente legge Bassanini sembra in grado di rispondere in misura consistente a tali istanze. Quando essa sarà attuata nella sua totalità si produrrà infatti un considerevole mutamento dell'equilibrio istituzionale del Paese.

Gabriele Blasutig  
segue a pagina 4

Aperta sabato la "Stazione" che proseguirà fino al 15 luglio con incontri dedicati a musica, immagine e poesia

## Topolò, nuovo viaggio oltre i confini

Ventidue gli artisti che presentano i propri interventi - Il 2 e 3 agosto una ripresa con la camminata Topolò-Livek



La pioggia, sabato scorso, non ha fermato molta gente accorsa all'apertura della "Stazione Topolò", giunta quest'anno alla sua quarta edizione. Tra la gente molti gli artisti presenti, venuti anche da lontano, ad indicare che l'iniziativa ideata da Moreno Miorelli assume sempre di più un aspetto internazionale e guarda oltre ogni confine. Du-

Julian Dashpeer, artista neozelandese presente alla prima edizione della "Stazione" assieme a Jan van der Ploeg, che partecipa quest'anno

rante la prima giornata, a parte il "viaggio" doveroso nel paese e nei suoi dintorni alla scoperta dei vari interventi, c'è stata la proiezione del film di Miroslav Janek "Unseen" seguita da una performance di Makoto e Monica Bianchetti. Domenica sono stati proiettati alcuni documentari girati da Benedetto Parisi ed il film di Janek "Opera barocca".

La "Stazione Topolò" promette, fino al 15 luglio, una serie di appuntamenti dedicati alla musica, all'immagine e alla poesia. Riprenderà, poi, il 2 e 3 agosto, con la camminata da Topolò a Livek.

leggi a pag. 3

## Valli del Natisone, quali le risorse?

Convegno del PDS a S. Pietro al Natisone

Il Friuli-Venezia Giulia presenta al suo interno un tale dislivello economico, una tale diversità di occupazione, di insediamenti produttivi da non avere uguali in tutt'Italia.

La regione deve quindi riconsiderare la propria politica di intervento. Ha iniziato a farlo quest'anno con il Fondo Montagna che però ha dei limiti in quanto è ormai chiaro che la montagna non è tutta uguale.

La risposta giusta allora è

quella di individuare adeguate politiche di area, del resto questo è anche il modo di procedere dell'Unione Europea.

Lo ha affermato Michele Degrossi, vicepresidente della Giunta regionale, venerdì 4 luglio a S. Pietro al Natisone, partecipando assieme al presidente del gruppo Pds alla regione Renzo Travanut ad un dibattito, promosso dal locale PDS e dal gruppo regionale.

segue a pagina 2

Interpelacija deželnih svetovalcev SKP predsedniku Cruderju

## Za podporo kulturnemu delu Slovencev v Kanalski dolini

Večkrat smo opozarjali mi in se bolj zavzeto slovenski kulturni delavci iz Kanalske doline, da je deželna uprava grdo diskriminirala Slovence tistega območja, kadar ni vključila niti Naborjeta, niti Tribiza v seznam občin, katerim financira kulturne dejavnosti, ki težijo k ohranjanju slovenske jezikovne tradicije.

Sedaj se bo moral o tem vprašanju izreči sam predsednik deželnega odbora Giancarlo Cruder, saj sta deželna svetovalca Stranke komunistične prenovе Roberto Antonaz in Fausto Monfalcon vložila interpelacijo prav na to vprašanje.

SKP poudarja dejstvo, da v občini Na-

borjet - Ovcja vas živi več kot stoletje slovenska manjšina, kar izrecno poudarja tudi občinski statut. Omenja tudi srečanje, ki ga je pred kratkim priredila Gorska skupnost Kanalske doline, na katerem je prisla do izraza jasna volja o vrednotiti krajevno kulturo in slovensko ljudsko izročilo in celo spodbujati poučevanje slovenskega jezika in kulture v krajevnih solah. Zaradi tega svetovalca vprašata predsednika Cruderja, ali namerava vključiti v seznam občin se občino Naborjet - Ovcja vas, kar ji bo omogočilo, da bo lahko vlagala prošnje za prispevke slovenskih kulturnim javnostim.



# Scalfaro potrdil obvezo Italije o naši zaščiti

**s prve strani**  
V zvezi z vprašanjem slovenske manjšine v Furlaniji-Juljski krajini je predsednik Scalfaro spomnil, da je v obravnavi v rimskem parlamentu predlog zaščitnega zakona za slovensko manjšino in se dodal, da je glede tega vprašanja med vladno večino in opozicijo "načelno" soglasje, kar naj bi olajšalo pot zakonu.

Le o "našem" zakonu je spregovoril tudi Fassino, ki je ponovil obvezo italijanske vlade ter izrazil upanje, da bo zakon odobren se letos. Nekatera vprašanja so vsekakor bila rešena, je dejal, kot priznanje Dvojezične spetske sole, za problem Primorskega dnevnika, o katerem sta govorila tudi Scalfaro in Kučan, se iščejo rešitve.

Podtajnik Fassino je v Ljubljani podrobno obrazložil stališče Italije glede vključevanja Slovenije v Evropsko unijo in sicer, da Rim zagovarja stališče, da se morajo pogajanja začeti z vsemi kandidatkami in ne samo z nekaterimi. Ze sam pregled gospodarskih poka-

zatelj pa dokazuje, je dejal, da je med desetimi kandidatkami Slovenija danes med najbližjimi EU in Italija bo zagovarjala njeno čimprejšnjo vključitev.

Predsednika Slovenije in Italije se strinjata, je dejal Milan Kučan, da morajo imeti manjšine aktivno vlogo v meddržavnih odnosih, toda zato morajo biti ustvarjeni pogoji, kar pa seveda zahteva aktiven odnos vladnih politik na tem področju.

Tudi predsednik Milan Kučan, kot premier Janez Dmoyšek, je zelo pozitivno ocenil dvostranske odnose med državama. Med drugim velja opozoriti, da sta državi podpisali vse najpomembnejše sporazume, tako da je skoraj dokončana "pravna infrastruktura odnosov med državama", kot je dejal slovenski predsednik Kučan.

V ponedeljek so v Ljubljani podpisali sporazum o socialni varnosti, v teku pa je še postopek za podpis sporazumov o zaščiti investicij in o preprečevanju dvojnega obdavčevanja.

Il PDS sulle prospettive economiche

# Convegno a S. Pietro



Da destra Renzo Travanut, Michele Degrassi, Beppino Crisietig e Pino Blasietig, che ha coordinato l'incontro

**segue dalla prima**

"Le Valli del Natisone, una risorsa della regione Friuli-Venezia Giulia - potenzialità e proposte", questo il tema dell'incontro, a cui ha partecipato un folto pubblico, dando vita ad un dibattito molto vivace e serrato.

È però importante - ha aggiunto Degrassi - che ci sia un ente che si incarichi di rappresentare le istanze di un'area, di individuare le priorità, di gestire gli interventi. Se questo manca, al-

lora si verificano gli investimenti a pioggia. Ma è la leva fiscale, a suo parere, il vero incentivo allo sviluppo delle attività economiche.

Beppino Crisietig, assessore alla cultura della Comunità montana, in apertura aveva illustrato le potenzialità delle Valli del Natisone nel settore del turismo, nel rispetto naturalmente della storia, delle peculiarità culturali e linguistiche locali. Germano Cendou, assessore al comune di Savogna, invece aveva focalizzato l'attenzione sulla realtà produttiva, industriale. Una situazione oggi drammatica come dimo-

strano i dati sull'occupazione nella zona industriale di S. Pietro al Natisone: nel 1987 c'erano circa 240 addetti, ora il loro numero è sceso ad appena 130.

Le due relazioni hanno suscitato un dibattito molto interessante. Più volte sono state prese di mira l'eccessiva rigidità della regione, il suo centralismo, le scelte operate. "Non capiamo perché l'Interreg tra Italia ed Austria" ha sostenuto Bonini "coinvolga esclusivamente 6, 7 comuni di frontiera con investimenti previsti per 6 miliardi. Mentre l'Interreg tra Italia e Slovenia è stato talmente allargato, da diventare un mare che non finisce più".

La necessità di incontri e verifiche sul territorio è stata poi sottolineata da Renzo Travanut che ha anche annunciato per i prossimi giorni un incontro tra Giunta regionale e Comunità montana Valli del Natisone. (jn)

# Vstop v EU: dogovor med strankami

Minuli petek so prvaki slovenskih parlamentarnih strank vendarle podpisali sporazum o sodelovanju glede vključevanja Slovenije v Evropsko zvezo. Sporazuma ni podpisala edino Jelincičeva SNS, kar je sicer bilo pričakovati, saj je Jelincič vseskozi vztrajal na stališču, da je s spreminjanjem ustave in izbrano potjo v Evropo vse preveč nejasnosti in odstopanja od osnovnih načel.

Sedaj je dvotretjinska večina za spremembo ustave v slovenskem parlamentu zagotovljena, ali, recimo bolj previdno, naj bi bila zagotovljena. Previdnost pa je

stitev slovenskega trga nepremičnin, po sporazumu med strankami pa mora biti obenem sprejet sveženj zaščitnih ukrepov. Ob spremembi ustave naj bi bila sprejeta tudi posebna deklaracija, po kateri naj bi se določbe pridružitvenega sporazuma tolmačile tako, da v nobenem primeru ne bi prislo do morebitnih prednosti tujcev pred domačini.

Dogovor med strankami predvideva tudi razpravo o zaupnici vladi, če bi se zgodilo, da do konca letošnjega leta Slovenija ne bi bila predlagana za pogajanja o vstopu v EU v prvem kro-



Jacques Santer med svojim nastopom v slovenskem parlamentu aprila letos

na mestu zato, ker je bilo v zvezi s tem vprašanjem že nekaj neprijetnih presenečenj.

Zelo verjetno je do sirokega sporazuma med strankami prislo tudi pod vplivom težav, ki jih ima Slovenija z vstopom v zvezo NATO. Tako je zlasti desna opozicija (Janseva SDS in Peterletova SKD) najbrž sprevidela, da se z vprašanjem evropske integracije ne gre igrati, kajti notranje, večkrat umetne in demagoške strankarske razprtije so ugledu slovenske države v mednarodnih krogih doslej krepko škodile.

Polozaj po podpisu sporazuma pa se zdaleč ni rožnat, se posebej če pomislimo na sprejeto obvezo, da se v roku do 15. julija v državnem zboru odobri sprememba ustave. To naj bi dokončno zagotovilo spro-

gu, kljub izvedenim ustavnim spremembam.

V zvezi s tem ključnim vprašanjem je neko notranje ravnovesje na političnem scenariju Slovenije le doseženo, komentatorji pa se sedaj sprašujejo, koliko bo trajalo. Petnajsti julij je praktično pred vrati, zakoni, ki jih mora sprejeti slovenski parlament pa so zelo zahtevni. Prvi del ukrepov naj bi bil že pripravljen, a že prihodnji teden se bo videlo, ali o njih obstaja soglasje.

Medtem se tik pred srečanjem v Madridu nadaljujejo prizadevanja za takojšen vstop Slovenije v NATO. Kljub Clintonovemu nasprotovanju se zlasti Italija vztraja pri podpori Slovenije, kar je nedvomno tudi v njenih strateških interesih, kot je se enkrat podčrtal podtajnik Fassino ob obisku Scalfara v Ljubljani. (D.U.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Veste, kaj je "cyber sex"? Na sejnih erotike, ki se bodo kar vrstili na jadranski obali domačim in tujim turistom v veselje, vas popeljejo v dvorano in nataknejo posebne naočnike z ekransko vizijo, na roke nataknete rokavice z občutljivimi prstniki, pod pas nekaj podobnega. Potem se vrsti film, v katerem gledalec sodeluje. Vidi golo žensko, stegne roke in misli, da otipava.

V resnici pa le smešno hlasta po zraku...

V računalniških igrah je veliko namišljene resničnosti. So programi letenja, kjer se vzpneš iz beneškega letališča, obrneš krila preko

Cedada in Matajurja na toliminsko, bovsko in se bolj gor, v Juljice. Jasno vidiš pod seboj obronke Triglava, Komno in Bohinj, v ozadju kamniške skrbine.

V ekranu pod seboj vso Slovenijo, tako resnično, kakršno nisi nikoli videl. Brez onesnaženja in blatnih rek.

Po vojni smo v Trstu imeli radijsko postajo. Vsak dan je v naše hiše prinašala slovensko besedo. Z njo vrednote zahodne demokracije, ki so se propagandno zoperstavljale vrednotam komunizma. Poslušali so jo mnogi Slovenci, tudi čez mejo, misleč da je to glas rojakov izza meje.

V resnici so tista poročila pisali italijanski uredniki, potem so jih prevajali po naše.

Imeli smo slovensko banko. Tudi sedaj jo imamo. Za okenci so rojaki, govorijo po naše, strežejo nam prijazno. Na sagrah nosijo pri raznih njene predpasnike.

In vendar je to nekaj drugega. Po smrti prve banke smo dobili nadomestilo, povsem podobno prvi. Le da je danes tuja last. Surogat.

Koliko je se take namišljene stvarnosti? Ali bomo nekega dne brali dnevnik, ki je bil prej naš, a so ga zafurali. Kljub plemenitim poskusom, da bi ga resili, utegnemo na koncu po zaslugi podobnih dobiti nov surogat. Casopis v slovensčini, ki ne bo več naš. Ker bo kakor "cyber sex", le navidezna resničnost v tujih rokah.

In mi? Osebek ali surogat?

**Da sindaco ad ambasciatore**

Dimitrij Rupel, attuale sindaco di Lubiana, ma già ministro degli esteri durante il processo di indipendenza della repubblica di Slovenia, è il candidato più accreditato per la funzione di ambasciatore a Washington per gli Stati Uniti ed il Messico.

La commissione esteri del parlamento ha già espresso un parere positivo a riguardo.

**Due ministri in più**

Il parlamento sloveno ha accolto la proposta del governo e così il numero dei ministri passa dai 18 attuali

# A Cipro con le forze di pace Onu

a 20. I due nuovi ministeri riguardano gli affari europei e la piccola impresa: per il primo il ministro più probabile è l'attuale vicepresidente del partito liberaldemocratico Igor Bavcar, per il secondo invece un'affermato imprenditore di Maribor, Janko Razgoršek, membro del partito popolare.

A giudizio dell'opposizione, Lista unita in primo luogo, invece i ministri sono troppi, ma troppi sono soprattutto i segretari di sta-

to che hanno ormai superato la sessantina.

**Giù dal piedistallo**

Al centro del dibattito e delle polemiche nella capitale slovena in questi giorni la decisione assunta dal consiglio comunale di eliminare le statue di Boris Kidrič e Edvard Kardelj, due dei protagonisti di primo piano della Jugoslavia post-bellica. Al loro posto dovrebbero essere collocati il monumento al milite ignoto e all'indipendenza della

Slovenia. La vicenda ha molti aspetti controversi. Intanto la delibera, pur assunta a maggioranza, sarebbe in contrasto con le norme vigenti. In secondo luogo era stata promossa una raccolta di firme per indire un referendum che consentisse a tutti i cittadini di esprimersi.

Ma il presidente del consiglio comunale in modo del tutto arbitrario avrebbe ignorato le 26.209 firme raccolte. Su questa questio-

ne comunque dovrà esprimersi il tribunale, mentre è già stata annunciata l'intenzione di investire della questione anche la Corte costituzionale.

**Il flauto più antico**

I sindaci di Idria e di Cerkno hanno aperto nei giorni scorsi la mostra "L'uomo di Neandertal ed il suo flauto" ovvero "La grotta Divje babe - culla della musica europea?" per la quale c'era veramente molta attesa.

Esposta per oltre quattro mesi nel Museo nazionale di Lubiana è stata ora allestita a Idria nei locali della vecchia scuola elementare. Da qui verrà in seguito trasferita nella vicina Cerkno dove potrà essere visitata fino alla fine di agosto.

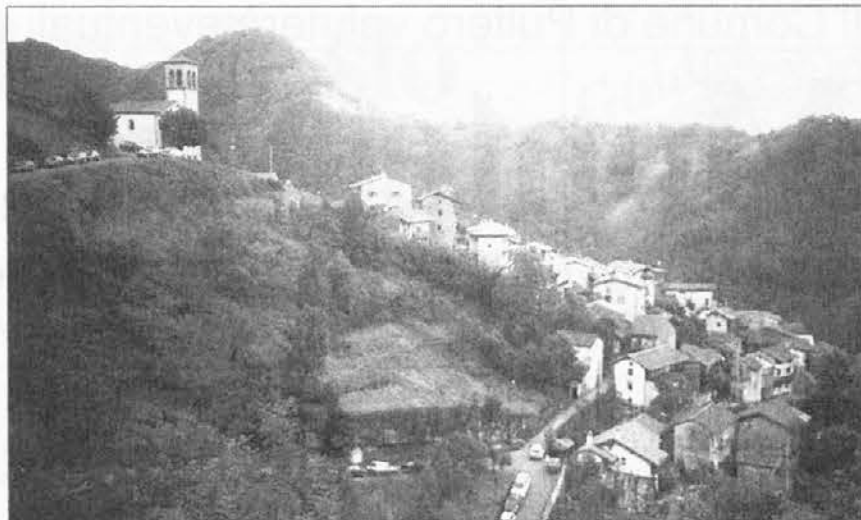
**Forze di pace**

Alla fine di settembre partirà per una missione di pace a Cipro un gruppo di dieci esponenti dell'esercito sloveno. Saranno i primi militari sloveni a partecipare alle operazioni di pace dell'ONU e verranno inseriti nel battaglione austriaco delle suddette forze.



# “Postaja Topolove” začela z uspehom

Številni obiskovalci, glasbeni nastopi in projekcije filmov



Vas Topolovo

Intervista alla neozelandese Pauline Rhodes

## “Questo posto emana una grande energia”

Pauline Rhodes é venuta a Topolò dalla Nuova Zelanda (!), ma a vederla aggirarsi tra le viuzze del paese sembra trovarsi perfettamente a suo agio.

Si occupa di installazioni ormai da più di vent'anni e il suo intervento a Topolò consiste nell'aver piazzato un po' ovunque dei minuscoli sacchetti (più di cento), riempiti d'acqua e contraddistinti da una spirale verde fluorescente.

**Signora Rhodes, qual è il senso del suo messaggio?**

“La spirale rappresenta l'idea della rigenerazione e della crescita, della quale è simbolico anche il colore verde. I sacchetti riempiti con l'acqua delle sorgenti di Topolò rappresentano così l'unione di un simbolo universale con un elemento locale”.

**Sembra quasi un gioco...**

“L'idea é seria, ma ci si può giocare e fare delle ricerche come sto facendo. Mettere un simbolo così in un posto piccolo é importante. Questo posto emana una grande energia spirituale”.

**Come mai é venuta a Topolò da così lontano?**



Pauline Rhodes

“Sono stata invitata da Miorelli e poi faccio cose molto simili in Nuova Zelanda. Ho cercato di dare una mia risposta personale a questo ambiente. Inoltre, andrò alla Biennale di Venezia e alla mostra di sculture a Kassel”.

**Lei sa di essere a poche centinaia di metri dal confine italo-sloveno?**

“Ho capito che questo é un confine con una storia travagliata. Noi in Nuova Zelanda abbiamo il confine imposto dal mare. Comunque, nella vita e nel lavoro amo gli spazi aperti, senza qualsivoglia confine”.

Prejnsno soboto popoldan je pogled na temne, nizke oblake, iz katerih je padalo kot za stavo marsikoga odvrnil od namena, da gre v Topolovo na otvoritev letošnje Postaje, ki je že četrta po vrsti. Vendar dež kljub temu ni odvmil množice obiskovalcev in umetnikov, ki so bili bolj optimisti in so za to bili tudi poplačani.

Dež je namreč kmalu ponehal in čeprav je bila uradna otvoritev prenešana na nedeljo, se je sobotni program izpeljal po napovedanem redu. Na delu je bila vrsta likovnih ustvarjalcev, ki so v vasi in okolici postavljali svoje instalacije, deloval je dobro organiziran informacijski urad, promet pa je stekel tudi v improvizirani gostilni “Škarje”, tako da nikomur ni bilo treba prenašati lakoto in žejo.

V skladu z dosedanjimi tradicijo in tudi značilnostjo manifestacije se je nekaj dogajalo praktično na vsakem vogalu, v sami vasi in tudi njeni bližnji okolici, saj so bile še zlasti instalacije likovnikov raz-

### “POSTAJA TOPOLOVE” - LA SETTIMANA

- 11 luglio 21.00 Russo, Broilo, Marotta, Vidoni**  
**“I nodi del fare”**  
 a seguire Performance di danza contemporanea  
**“Sottili come tele di ragno”**
- 12 luglio 17.00 Concerto dei “Darbar Matra”**  
**21.00 Opere in video di Paolo Comuzzi, Carlo Delved e Giorgio Cantoni**  
**22.00 “Voci dalla sala d'aspetto”**  
**Roberto Dedenaro**
- 13 luglio mattina “Al di là della linea immaginaria”**  
**Camminata Livek-Topolò**  
**21.00 Cortometraggi di Bill Morrison**  
**23.00 “Genetliaco”, collegamento in diretta su Rai 3, Onde furlane, Radio Slovenia**

zoprejene malo vsepovsod.

Obcutiti je bilo zadovoljstvo domačinov, ki mnogim umetnikom nudijo gostoljubje in so, kot vse kaže, z veseljem sprejeli popestritev življenja v

vasi, ki drugače kar sameva.

V soboto zvečer je pod vodstvom dirigenta Davida Clodiga nastopil mešani pevski zbor mladih Beneške korenine s preizkušenim repertoar-

rjem tradicionalnih pesmi. Bolj nevsakdanja je bila točka “Dancetallation”, v izvedbi japonskega umetnika Makota ob sodelovanju pesalke Monice Bianchetti. To je bil primer povezovanja plesa in instalacije, torej dveh povsem različnih umetnostnih zvrsti. Ko se je stemnilo so obiskovalci lahko opazovali zvezdnato nebo s strokovno pomočjo tržaškega fotografa Carla Andreasija. Edinstven pa je bil ogled filma Unseen, češkega režiserja Miroslava Janeka, ki prikazuje slepe otroke, ki se ukvarjajo s fotografijo.

Nedelja je kot praznik vaskega patrona sv. Mihaela minila v znamenju boljsega vremena in množičnega obiska. Popoldan je bila na sporedu ljudska glasba, zvečer pa so predvajali videoprojekcijo Benedetto Parisija in film Opera barocca režiserja Janeka.

## Come iscriversi alla camminata del 3 agosto da Topolò a Livek

Domenica 13 gli abitanti di Livek che prenderanno parte alla passeggiata “Al di là della linea immaginaria” saranno ospiti di Topolò. E' previsto invece per domenica 3 agosto il percorso inverso, da Topolò a Livek. Le iscrizioni a quest'ultima passeggiata si ricevono entro il 27 luglio presso il circolo Rečan di Liessa, la “Stazione Topolò”, la signora Mirella di Clodig, il circolo Ivan Trinko di Cividale (tel 731386) e la scuola bilingue di S. Pietro (tel. 727490). Per iscriversi è obbligatorio comunicare i dati anagrafici, il numero della carta d'identità e la sua data di rilascio.

## Folkest, successo a Cicigolis e lunedì 21 tocca a Clenia

Ha avuto un grande successo di pubblico e di critica il concerto del gruppo danese “Dug” tenuto venerdì 4 luglio a Cicigolis nell'ambito del Folkest. Trascinante la musica - genere folk-rock - presentata, in due ore di spettacolo, dai giovani danesi.

E' stato il primo dei due appuntamenti previsti nelle Valli del Natisone all'interno della rassegna, che si tiene in varie località della regione. Il secondo avrà luogo lunedì 21 luglio, alle ore 21, nella piazza di Clenia dove si esibiranno il friulano Aldo Giavitto e la band anglo-danese degli “Atlantic wave”.

# V Benečiji festival lutk v okviru “Mittelfesta”

Prejnsni petek so na sedezu videmske pokrajine predstavili lutkovni festival “Marionette e burattini 97”, ki se bo odvijal že četrto leto zapored v okviru čedajškega Mittelfesta.

Manifestacija, ki ima izredno velik uspeh, bo potekala pod pokroviteljstvom Gorske skupnosti Nediskih dolin s sodelovanjem vseh občin, videmske pokrajinske uprave in deželne gledališke ustanove. Prireditev so predstavili predsednik Pokrajine Pelizzo, predsednik Gorske skupnosti Marinig, direktorica Mittelfesta Gallina in umetniški vodja Piaggio, prisotni pa so bili predstavniki vseh beneških občin. Festival je bil opisan kot edinstvena zvrst kulturnega dogajanja, v okviru katerega bo kakih 20 lutkovnih skupin iz držav srednje Evrope obiskalo s približno 50 predstavami skoraj vse vasi in zaselke Nediskih dolin.

Festival, ki ga publika in kritiki zelo pričakujejo, se bo začel v sredo, 16. julija in bo trajal do nedelje 27. julija.

### MERCOLEDÌ 16 LUGLIO

Savogna - ore 16.30 - L'Aprisogni (Treviso) - “Cappuccetto rosso”  
 Ponteaacco - ore 18 - Diotti-Strinati/CTF (Cervia) - “Il ritorno del Fulesta”  
 Tribil inferiore - ore 19 e 19.30 - Mikropodium (Ungheria) - “Stop”  
 Mersino - ore 20 - Laura Kibel (Roma) - “Va dove ti porta il piede”  
 Lombai - ore 21 e 21.30 - Mikropodium (Ungheria) - “Stop”

### GIOVEDÌ 19 LUGLIO

Cialla - ore 18 - L'Aprisogni (Treviso) - “Cappuccetto rosso”  
 Clenia - ore 18 e 18.30 - Mikropodium (Ungheria) - “Stop”  
 Pulfero - ore 20 e 20.30 - Mikropodium (Ungheria) - “Stop”  
 Clastra - ore 20.30 - Laura Kibel (Roma) - “Va dove ti porta il piede”  
 Stregna - ore 21 - Diotti-Strinati/CTF - “Il ritorno del Fulesta”

### VENERDÌ 20 LUGLIO

Tribil superiore - ore 20 - Panstwowy (Polonia) - “Draghi”  
 Scrutto - ore 21 - L'asina sull'isola (Reggio E.) - “Al signor Rodari”  
 Vartača (bivio Tercimonte) - ore 17 - Cerchio tondo (Como) - “Albero”

### SABATO 19 LUGLIO

San Pietro (sala consiliare) - ore 17.30 - assegnazione Premio marionetta '96  
 San Pietro - ore 18 - Tradic. Babkove (Rep. Slov.) - “Piccolo circo”  
 Tarcetta - ore 19.30 - Cerchio tondo (Como) - “Albero”  
 Prepotto - ore 20 - Papilù Gledališče (Slovenia) - “Nascondino”  
 Sorzento - ore 21 - L'Asina sull'isola (Reggio E.) - “Al signor Rodari”  
 Prestento - ore 21 - Panstwowy (Polonia) - “Draghi”

### DOMENICA 20 LUGLIO

Cividale (piazza Diacono) - ore 11.30 - Tradic. Babkove (Rep. Slov.) - “Piccolo circo”  
 Solarie - ore 16 - Panstwowy (Polonia) - “Draghi”  
 Topolò - ore 17 - Billy Bernhard (Germ.) - “Storie del Medioevo” e “L'uovo”  
 Masarolis - ore 19.30 - Papilù Gledališče (Slovenia) - “Nascondino”  
 Polizza - ore 20.30 - Monticelli (Ravenna) - “Fagiolino e lo scaletto”

### LUNEDÌ 21 LUGLIO

Pulfero - ore 9/13 - Laboratorio teatro d'animazione - “Fiabe - Pravec”  
 Rif. Pelizzo Matajur - ore 18 - Billy Bernhard (Germania) - “Storie del

### Medioevo” e “L'uovo”

Peternel - ore 19.30 - Pupi di Stac (Firenze) - “Giovannin senza paura”  
 Gabrovizza - ore 20 - Felice e Celina (Firenze) - “In viaggio”  
 Zamir - ore 20.30 - Tradic. Babkove (Rep. Slov.) - “Piccolo circo”  
 Togliano - ore 20.30 - Monticelli (Ravenna) - “Fagiolino e lo scaletto”

### MARTEDÌ 22 LUGLIO

Pulfero - ore 9/13 - Laboratorio teatro d'animazione - “Fiabe - Pravec”  
 Oculis - ore 18.30 - Billy Bernhard (Germania) - “Storie del Medioevo” e “L'uovo”  
 Cicigolis - ore 19 - Felice e Celina (Firenze) - “In viaggio”  
 Plataz - ore 20 - Teatrino del giullare (Bologna) - “Capitan Fracassa”  
 Cividale (chiesa S. Francesco) - ore 20 - Teatro stabile del F.-V.G. (Trieste) / Ass. provinciale per la Prosa (Pordenone) - “Eris - La guerra di Troia”  
 Oborza - ore 20.30 - Pupi di Stac (Firenze) - “Giovannin senza paura”

### MERCOLEDÌ 23 LUGLIO

Pulfero - ore 9/13 - Laboratorio teatro d'animazione - “Fiabe - Pravec”  
 Barza - ore 18 - Teatrino del giullare (Bologna) - “Capitan Fracassa”

Azzida - ore 20 - Granteat. Marignana (Treviso) - “Un trovatello in casa del diavolo”  
 Cravero - ore 20.30 - Otesanek (Rep. Ceca) - “Babù”

### GIOVEDÌ 24 LUGLIO

Pulfero - ore 9/13 - Laboratorio teatro d'animazione - “Fiabe - Pravec”  
 Torreano - ore 20.30 - Granteat. Marignana (Treviso) - “Un trovatello in casa del diavolo”  
 Biacis - ore 20.30 - Otesanek (Rep. Ceca) - “Babù”

### VENERDÌ 25 LUGLIO

Pulfero - ore 9/13 - Laboratorio teatro d'animazione - “Fiabe - Pravec”  
 San Pietro (sala consiliare) - ore 17 - Federfestival - Ass. Prom. T. Figura - Incontro di lavoro  
 Cividale (via del Corso) - ore 18 - Otesanek (rep. Ceca) - “Babù”  
 Pulfero - ore 19 - Laboratorio teatro d'animazione - Presentazione dei risultati  
 Clodig - ore 21 - Otesanek (Rep. Ceca) - “Babù”

### DOMENICA 27 LUGLIO

San Pietro (sala consiliare) - ore 11 - Assegnazione del Premio Marionetta '97



Il Comune di Pulfero valuterà eventuali proposte di utilizzo del territorio montano

# Monte Mia, cercasi idee

Ritirata la proposta di adesione al Consorzio silvo-pastorale di Montefosca - Il sindaco Marseglia ha chiarito la posizione dell'amministrazione riguardo la convenzione per i rifiuti solidi urbani

Il Monte Mia ha bisogno di idee. E' un vero e proprio appello quello che è partito dal consiglio comunale di Pulfero di martedì 8 luglio. All'ordine del giorno c'era la proposta di adesione del Comune al Consorzio silvo-pastorale di Montefosca, nato nel 1988 con lo scopo di associare le proprietà private e di coordinare gli interventi per effettuare le migliori necessarie a prati e boschi.

Un no all'adesione è però arrivato da Aldo Mazzola: "Non ne capisco l'utilità. Si potrebbero invece tentare altre strade, magari pubblicizzando una specie di bando di concorso per idee sull'utilizzo del monte".

L'argomento era stato anticipato da una proposta di un altro consigliere dell'opposizione, Piergiorgio Domenis, che aveva indicato come via d'uscita la realizzazione di un parco comunale. Ma per Mazzola "il parco deve dare la possibilità di produrre un utile per tutta la collettività". Ecco quindi che l'amministrazione nei prossimi due mesi valuterà eventuali proposte per un miglior utilizzo del

## Kamani an glerja ta pred hišo

"Paršla je pauodnja an pred hišo mi je pamesla an kup kamanu an glerje". Takuo nam je pravla Edda Martinig iz Brisc, ki se le tuole zgodilo, de kajšan pride čedit. Pru za pru, že tisti dan, v sriedo 2. luja, so paršli gledat karabinieri an zupan, sindak Marseglia, pa potlè je vse ostalo takuo. Za resnico poviedat so odnesli tiste kamane buj velike, pa ta pred hišo ostaja šele an kup materiala.

Marseglia nam je pa poviedu, de on je guorju s tistimi od Civilne zašcite (Protezione civile) an je vprašu an kontribut za postroj tist kos cieste, ki so jo kamani an glerja vederbal. Poviedu nam je tud, de zanj nie taka velika sila: drugod so imiel an imajo, zavoju pauodnje, tezave buj velike.



monte Mia. Convinto da Mazzola, il sindaco Nicola Marseglia ha ritirato la proposta di adesione al consor-

zio di Montefosca.

Non sono mancati spunti polemici per un altro argomento, la rinuncia del Co-

mune a far parte della convenzione con la Comunità montana per la gestione dei rifiuti solidi urbani. "Una

scelta del consiglio comunale" ha chiarito Marseglia, che ha criticato "il sistema usato per determinare le tariffe, che è in base al territorio comunale e non al numero di abitanti". "Se è così - ha affermato quindi Mazzola - abbiamo fatto bene a dire no". La segretaria comunale ha poi aggiunto che l'amministrazione ha predisposto un proprio progetto per la raccolta dei rifiuti e entro breve verrà divulgato un opuscolo che inviterà la popolazione alla raccolta differenziata. In sostanza però, il problema sembra essere rappresentato dal punto della convenzione in cui si affermerebbe che se un Comune non versa la propria quota all'ente montano, la cifra dovrà essere divisa tra gli altri Comuni. Per Marseglia, che ha risposto a Domenis a proposito di eventuali unioni di servizi con altre amministrazioni, "noi non abbiamo i problemi che hanno altri, e comunque ho inviato a tutti i sindaci una lettera con cui chiedo venga studiata la possibilità di convenzione per determinati servizi".

Michele Obit

## Slovenija v NATO šele čez dve leti

Na torkovem srečanju vrha držav članic vojaške zveze NATO v Madridu se je vse izteklo kot po napovedih. Prevladalo je stališče Washingtona in tako so bile v zvezo sprejete le Ceska, Madžarska in Poljska. Sklenjeno je bilo, da pride ta Slovenija in Romunija v postev za drugi krog čez dve leti.

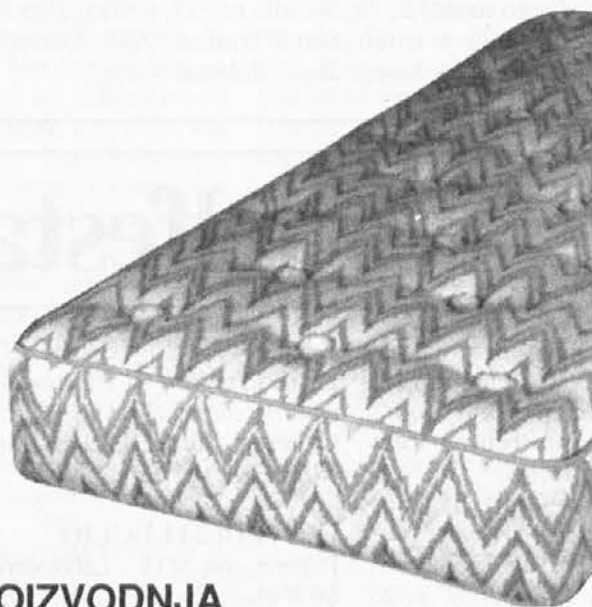
Odločitev je vsekakor zgodovinskega pomena, saj je prvič, da se v NATO vključujejo države, ki so nekdaj pripadale Varsavskemu paktu. Slovenija in Romunija pa sta zaenkrat ostali zunaj, kljub dovratnemu prizadevanju se zlasti Italije. Združene države Amerike so očitno ocenile, da v tem trenutku vključevanje Slovenije in Romunije ni v skladu z razvojem ameriške strategije na Balkanu.

Se enkrat se je torej pokazalo, kdo ima v atlantskem zavezništvu glavno besedo, madridski sklep pa je tudi takoj povzročil živčne reakcije v Sloveniji.

Opozicija Janševih socialdemokratov in Peterletovih krščanskih demokratov je takoj zahtevala zamenjavo vlade, predsednik Združene liste Borut Pahor pa je bolj spravljivo pozval, naj si Slovenija sedaj ne zapravi se vstopa v EU.



COMPAGNIA ITALIANA  
NORD  
MATERASSI



PROIZVODNJA  
ŽIMNIC V VSEH MERAH:

- ORTOPEDSKE
- ANALERGENE
- IZ LATEKSA
- IZ LATEKSA IN KOKOSOVH VLAKEN

PONOVNA UPORABA  
NAROČNIKOVE VOLNE

DOSTAVA NA DOM

PREVZEM ODRABLJENIH ŽIMNIC

CIVIDALE DEL FRIULI  
PIAZZA S. FRANCESCO  
TEL. E FAX 0432/700019

## Europa e federalismo, due sfide...

segue dalla prima

La consapevolezza delle tendenze testè delineate è elevata anche tra gli amministratori, i rappresentanti della società civile ed i cittadini delle Valli del Natisone. Il rafforzamento congiunto dell'Europa e delle autonomie locali viene spesso evocato come il punto di snodo da cui potrebbe partire il rilancio sociale ed economico del nostro territorio.

Personalmente ritengo che per la nostra realtà le tendenze appena descritte costituiscano effettivamente delle notevoli opportunità di sviluppo. Tuttavia mi pare che vi sia una generale e grave sottovalutazione circa il fatto che il nostro sistema locale, per cogliere tali opportunità, deve attrezzarsi adeguatamente e molto in fretta, introducendo delle forti innovazioni interne. Se così non fosse non solo è improbabile che si produca un rilancio, ma anzi si può prevedere un'ulteriore accelerazione del processo di degrado.

Perché sostengo questo? Basta analizzare le concrete implicazioni delle tendenze sopra menzionate. Per quanto riguarda l'Unione europea, possiamo dire che la maggior parte delle risorse economiche necessarie per finanziare progetti di sviluppo economico e sociale giungeranno sempre più da quella fonte (tra l'altro anche eventuali fondi di origine nazionale o regionale saranno dispensati congiuntamente a quelli europei, in ogni caso assumendo criteri di erogazione analoghi). Per altro già oggi i fondi messi a disposizione dell'Unione europea alle amministrazioni locali, alle imprese, alle organizzazioni della società civile, ai singoli cittadini sono consistenti. Tuttavia è bassa la nostra capacità di utilizzo. In parte, come insegnano le recenti esperienze relative al 5B e al programma Leader II, ciò è

da imputare alla inefficienza dei canali di accesso e di intermediazione (nella fattispecie la Regione) nonché, probabilmente, alla mancanza di esperienze e di adeguate informazioni da parte degli attori locali. Il problema principale, e più difficile da risolvere, è però rappresentato dalle modalità di accesso a tali stanziamenti, totalmente diverse a quelle abituali.

Eravamo e siamo avvezzi a far riferimento a fondi "a pioggia" e, nel contempo, vincolati. Il che significa, da un alto, che per potervi accedere era necessario "fare domanda", dall'altro che il loro utilizzo risultava vincolato dalla legge o dal regolamento che stanziava le risorse medesime. Con i fondi europei il meccanismo risulta radicalmente modificato. Non si possono più ottenere le risorse presentando semplicemente una domanda, bensì è necessario elaborare progetti di azioni per lo sviluppo che giustifichino gli importi richiesti, in termini di qualità e di quantità degli interventi previsti. Al di là di parametri e condizioni generali validi per tutti, i soggetti richiedenti sono liberi di determinare gli obiettivi specifici del progetto, i mezzi che si intendono utilizzare, i risultati attesi, gli attori ed interlocutori chiamati in causa, ecc. Si tratta di un passaggio di fondamentale importanza: ciò che viene finanziato non sono più le "cose" come in passato, bensì le "idee".

Per quanto riguarda l'impatto delle riforme in chiave federalista, va detto che il principio dell'autonomia fiscale e di spesa significa che sempre di più ogni realtà locale dovrà imparare ad arrangiarsi con i propri mezzi. Ciò implica una maggiore libertà di scelta rispetto alla destinazione delle risorse disponibili, ma anche una possibile diminuzione (comunque, certo non un aumento) delle risorse stesse, specie

per le realtà meno sviluppate (e ciò riguarderà le Valli rispetto, ad esempio, al Manzanese, ma anche Drenchia rispetto, ad esempio, a S. Pietro). Il federalismo renderà probabilmente tutti i sistemi locali più liberi e quindi nelle condizioni di determinare in autonomia i propri obiettivi, in rapporto ai mezzi disponibili. Tuttavia aumenteranno anche i vincoli, in termini di maggiore dipendenza dalle risorse finanziarie prodotte in loco, di un aumento di controllo da parte dell'elettorato locale, di definizione autonoma di strategie ed indirizzi politici per lo sviluppo e di disponibilità di maggiori competenze e risorse umane.

E' evidente dunque che i processi di unificazione europea e di rafforzamento delle autonomie locali si corroborano vicendevolmente, ponendo in comune degli imperativi alla società locale. Abbiamo a che fare con processi che costituiscono una chance per il nostro territorio solo nella misura in cui saremo in grado di raccogliere le sfide poste dai cambiamenti in atto; avere idee innovative; elaborare autonomamente strategie di sviluppo integrate; adottare un atteggiamento collaborativo, partecipativo e consensuale; effettuare politiche ed interventi di sistema (che quindi riguardino l'intero territorio delle Valli); utilizzare efficacemente ed efficientemente i mezzi disponibili; puntare sulle risorse locali, in particolare quelle umane, organizzandole e facendole crescere. Non possiamo dunque permetterci di stare a guardare quanto ci sta accadendo attorno, né fare finta che nulla stia succedendo. E' assolutamente necessario che si producano delle forti innovazioni di sistema a cui tutte le forze e le componenti della società locale sono chiamate a concorrere.

Gabriele Blasutig



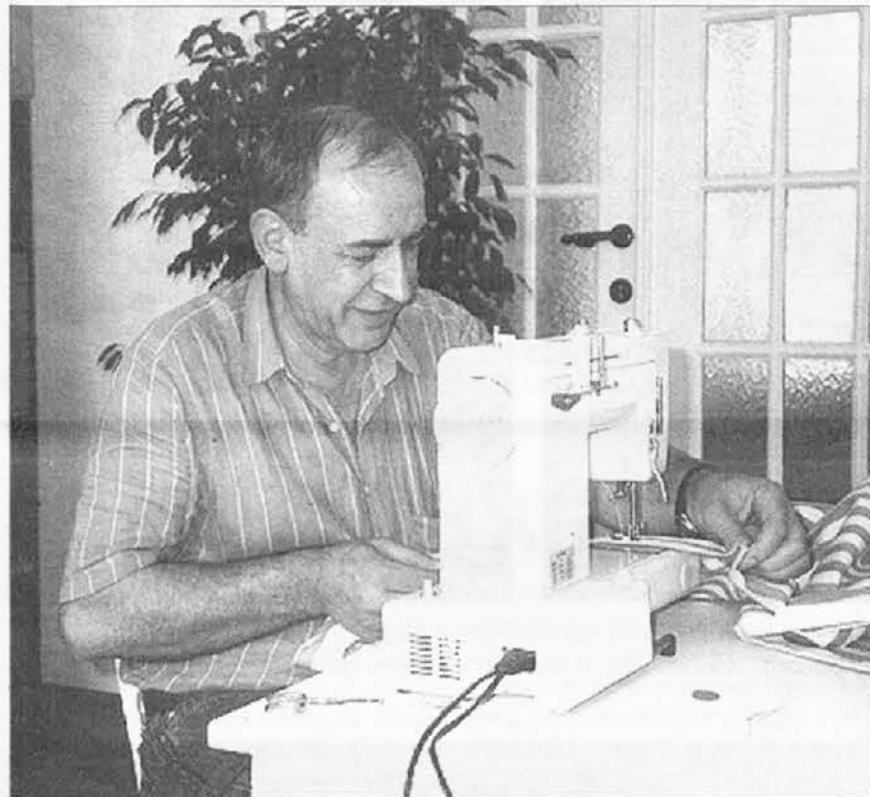
Naša reportaža: kakuo žive naši ljudje po sviete

# Smo ušafal te pravega moža

Ce sta med tistimi, ki zeljo ušafat takega moža al muroza, ki zna narest vse, pru vse v hiši... tle je, sta ga ušafal! On zna kuhat, zna pieglat, zna šivat (an tuole nam pričajo fotografije, ki mu jih je naredu kajšan... malomanj poskrius), pa je pridat tudi za prat posodo, narest pastiej pomjetat, frigat podè...

Recimo, de se zna pru lepuo ponujat an za videt, če je glih takuo, ki nam pravejo fotografije an tisti, ki ga poznajo, muorta iti do Belgije, kjer tel "kampjon" živi. Se kliče Adriano Martinig, je Varhušćaku iz Podsriednjega an za imiet se kake druge podrobnice novice go mez anj,

*Tela nie obedna posebnost: poštat an obračjat pulento so kopac vsi može...*



*... buj težkuo je ušafat tajšnega, ki zna an šivat*

obarnita se do njega mame Line! Ona vam povie, kakuo je biu pridat ze od otroških liet (!)

Ce vam je useč se smejat, na stuojta se bat, Adriano jih zna an debele pravt an ta par njim se bota pru zvestuo razgetale.

P.S. Adriano, na stuojste bat, na povemo obednemu, ki dost si nam dau za de napišemo takuo lepuo go mez te!

Liep pozdrav... an kar nas prides spet gledat, parnesi nam tisto dobro mliečno cokolado, takuo doložemo se kiek dobrega blizu telih varstic.



*"Do seda niesam zažgau še obedne srajce... an ne zak pieglic ni biu paržgan! !"*

## Takuo je šlo v 3. razredu sriednje škole

Tudi izpiti (esami) sriednjih škol so ze paršli h koncu an na suolskih vrates so obieseni rezultati. Kakuo je slo? Za kajšnega dobro, za kajšnega drugega nomalo manj. Je tudi ries, de kajšan se je troštu imiet kiek vič na spričevalu, na pageli, an zak v teku lieta je biu zadost pridat.

Vsi teli mladini, ki se parpravja za stopnit v višjo sriednjo šulo (scuola media superiore) pravimo: lepuo studjajta, na stuojta se nikdar udar, sa' tela šula vam da pasaport za ušafat, cez nekaj liet, dielo an recita, kar četa: buj bota znal dokazat, de znata, buojše možnosti (possibilità) bota imiel. Kurazno napri!

An seda pogledimo, kakuo je slo.

### Spietar - 3.A

Ilaria Banchig (zadostno - suff.); Marco Bresciani (zelo dobro - distinto); Stefania Buttera (zelo dobro); Veronica Colapietro (dobro - buono); Alessandro Corredig (zadostno); Emanuela Cromaz (dobro); Antonio Cudrig (zelo dobro); Davide Duriavig (zadostno); Elisa Floreancig (zadostno); Massimo Liberale

(zadostno); Patrick Podorieszsch (zelo dobro); Matteo Primosig (zadostno); Erica Qualizza (zadostno); Caterina Salvagno (zelo dobro); Maurizio Suber (zadostno); Federica Trinco (dobro); Anna Visentini (dobro).

### Spietar - 3.B

Lavinia Cendon (zadostno); Cinzia Del Gallo (zadostno); Germano Dus (zadostno); Eva Golles (zadostno); Silvia Iussa (zadostno); Marinko Jovanovic (dobro); Elisa Martinig (zadostno); Daniele Pandin (zadostno); Simone Picon (zadostno); Erika Sdraulig (zadostno); Silvana Tomasetig (zadostno).

### Svet Lienart 3.C

Claudia Cendon (zadostno); Filippo Cernotta (odlično - ottimo); Alex Crai-nich (zadostno); Elisa Fadi (dobro); Alberto Floreancig (zadostno); Cristian Floreancig (zadostno); Alan Pausa (zelo dobro); Andrea Predan (odlično); Michele Predan (zadostno); Alex Simaz (zadostno); Cristian Trusgnach (zadostno); Sonia Zufferli (dobro).

## Maša v spomin hude nasreče

Liepa skupina ljudi, bluo jih je parblizno petdeset, se je zbrala telo zadnjo nediejo, 6. lujja, okuole pudneva, v Bijarcu na sveti masi, ki jo je zmlu monsinjor Dionisio Mateucig v spomin puobu an mozi, ki so umarli miesca junija lieta 1973, kar se je utargu leseni mostiček, paserela, ki je povezovala vasi Bijarc an Spanjut, na drugem briegu Nadize. Njih imena so: Sergio Massera (imeu je

17 liet) iz Bjarca, Ezio Podorieszsch (19 liet) iz Sauodnje, Giorgio Timballo (37 liet) iz Brisc an Giuseppe Venuti (62 liet) iz Spietra.

Tisto vicer, ki se je paserela utargala, so ribolovci Nediske doline napravjal tekmo, garo za ribe lovit an pru ribolovci se vsako lieto spominjajo z 'no sveto maso na žrtve tiste nasreče. Kako lieto odzad so v spomin postavli tudi an monument.

## Na bo vič takuo nagobarno



*Dielo za poravnat nagobarno kurvo v Spietre je paršlo malomanj h koncu. Za tuo se veseljo Spietruc pa tudi tisti, ki po teli pot se vozejo vsaki dan zavojo diela al za opravila*



Tu nediejo Giovannin se ga j' biu takuo napiu, de kadar iz gostilne se j' pobrau prout duomu, se j' takuo zaplietu, de je padu tu an glabok verin. Pa je biu zadost srečan, ker počaso, počaso se j' veulieku uon z vode an vas mokar se je pobrau nazaj prout duomu.

Nomalo zavojo strahu an nomalo zavojo pjače, ki je imeu tu trebuhu, se j' muoru ustavit tam za admim dreviam za spustit... vodo. Glih tarkaj, de se j' previdu za odpinkat bargeske an venesu uon adnega debelega bizota, ker tu tistim verine jih je bluo puno! Parjeu ga j' za glavu an le brez pogledat, se j' napravu za narest njega potrebo. Kadar je zamerku, de je bluo kiek cudnega, je pogledu tu bargeske an pogodernju:

- De si biu liep sem ze viedeu, pa de imas dve plave oci, tuolega pa ne!!!

\*\*\*

Te mali sin od ostierja se j' navadu služit maso. Tu nediejo je oblieku suhnicu an se pokleknu pred utar. Kadar famostar je luozu kelih pred anj za mu nalit notar vino, poberin sele z mislijo v oštariji, je na glas poprasu:

- Bielo al carno?

\*\*\*

Dva parjateljta sta se srečala.

- Zakaj si takuo zalostan, Tonca?

- Zatuo, ki sem parsu glih sada dol z britofo.

- Al ti je umaru kajšan tu zlahti?

- Oh ja, mi je umarlar tašca.

- Ben nu Tonca - ga je potroštu parjateu - sa' mi se zdi, de ti ni zlo dopadla toja tašca!

- Ja, imas razon, sa' nisenem žalostan zavojo, ki je umarlar, pa zavojo pridge, ki ji je naredu famostar.

- An ka' je pridgu?

- Je jau, de jo nazaj srečamo gor v Nebe-sih!!!



**CRUCIL  
RENATO**

via Cicigolis 2  
33046 Pulfero (Ud)  
tel. 0432/726085

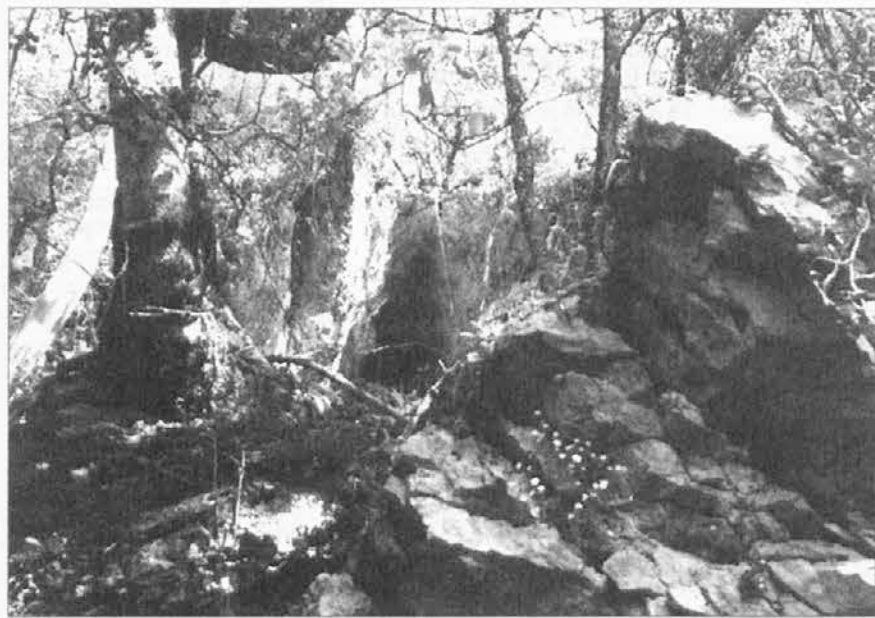
INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DI  
GRONDAIE - COPERTURE - ISOLAMENTO  
IMPERMEABILIZZAZIONE

Per la tua  
pubblicità  
sul Novi  
Matajur  
telefona al  
0432/731190



Una delle principali caratteristiche della regione

# Lo spettacolare fenomeno carsico



La salita alla Velika Jama (Savogna) dalla località Ranta. Al centro della immagine l'apertura della grotta

La regione alpina adriatica è un territorio particolarmente interessato ai fenomeni carsici, ossia a formazioni erosive causate dagli agenti atmosferici, all'azione delle acque di superficie e sotterranee sui terreni e le rocce. L'aspetto di superficie dell'erosione carsica è di per sé interessante e paesaggisticamente suggestivo. Si pensi alle cascate formate dai torrenti, alle forre scavate dai fiumi, alle collinette a forma di mucchio e soprattutto alle doline, o vrtače, piccole depressioni nel livello dell'altipiano, che assumono forme a scodella, a paiolo od a imbuto. Gli sfondamenti del terreno e delle rocce danno luogo a pozzi, voragini e, sulle formazioni rocciose, picchi, pareti e crepacci. I fenomeni più imponenti sono le grotte. Le grotte e gli abissi sono oggetto di esplorazione di studi e di catalogazioni, sotto la tutela della Regione.

La consistenza del fenomeno carsico è data dalle cifre: sono circa 4.000 le grotte catalogate della regione Friuli-Venezia Giulia,

2.500 fra grandi e minori nella sola provincia di Udine. Altrettanto numerose sono le grotte esistenti in Slovenia, particolarmente nel territorio del Carso. È questa regione geografica, il Carso-Kras, più interessata alle formazioni sotterranee, tanto da aver dato il nome al fenomeno del carsismo, che non ha soluzione di continuità nei due stati confinanti.

La parola vrtača, cioè dolina, ci richiama alla mente che esso è un microtoponimo presente anche nella Slavia friulana, per esempio presso il crocevia per Tercimonte e Masseris, e sta ad indicare un territorio in cui sono presenti piccoli avvallamenti e rocce emergenti. L'osservazione diretta conferma il toponimo. In sloveno la parola vrtača denota letteralmente un suolo scavato di tipo carsico. Vrtat nel dialetto del Natisone significa appunto scavare. Molti toponimi e microtoponimi portano direttamente, o alterato, il nome Kras. Di derivazione indoeuropea e quindi trasferito nelle lingue mediterranee, significa

territorio interessato da pietraie.

Sul versante occidentale delle Alpi Giulie esistono tre zone ad alta densità di cavità naturali: l'area delle Valli del Natisone e del Cividalese, l'area delle Valli del Torre e dei rilievi del Bernadia, l'area di Resia e del Canin e infine l'area della Alpi Carniche. La massima densità di cavità naturali si trova dunque lungo il confine. Le grotte più note sono la Grotta di Antro e la Velika Jama nelle Valli del Natisone, la Grotta di Villanova presso Lusevera e la Grotta dell'Uragano presso Gniva a Resia.

La planimetria delle caverne è più o meno complicata, le cavità maggiori possono essere collegate da corridoi, cunicoli e sifoni. Presentano un'attrattiva particolare le formazioni calcaree verticali, stalattiti e stalagmiti. Nelle cavità carsiche si raccolgono le acque delle precipitazioni atmosferiche e dei corsi d'acqua minori, che confluiscono in veri e propri torrenti e fiumi sotterranei. Come esempio prendiamo la Reka che, dopo un tragitto in superficie di una quarantina di chilometri, si immette nelle Skocjanske jame (Le Grotte di S. Canziano) presso Divača, per uscire dal sottosuolo [dopo un percorso sotterraneo di circa altri 40 chilometri] con il nome di Timavo, fra Monfalcone e Duino, e gettarsi con un corso brevissimo nel mare. L'esempio più famoso di carsismo sono le Grotte di Postumia. In questa cavità si riversano le acque drenate dalle risorgive della Pivka nella omonima conca paludosa. Le acque sotterranee in uscita si versano ad una certa distanza nella Unica. Gli studi portano numerosi esempi di acque immerse nel suolo carsico e spinte a notevole distanza in getti eruttivi anche in montagna. La cavità in assoluto più grande è la Grotta Gigante sul Carso triestino.

(archeologia - 7)

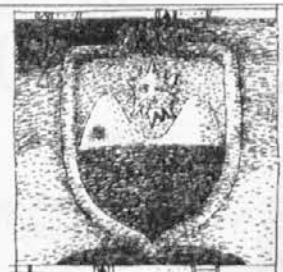
Paolo Petricig

AA.VV. - Grotte e abissi del Friuli - Provincia di Udine 1991

## Clemente Galanda dal Doge a Venezia

Nella scheda storica n. 8 del "Nediza"

È uscita qualche giorno fa, in concomitanza con la rievocazione storica dell'Arengo della Slavia, la scheda storica n.8, dal titolo "Clemente Galanda e il Doge", pubblicata dalla cooperativa Lipa per il Centro studi Nediza di San Pietro al Natisone. Il racconto è la ricostruzione della missione del "Sindico e Procuratore di Schiavonia" Clemente Galanda, appunto, presso il Doge di Venezia il 21 aprile 1627. Una ricostruzione molto attenta, basata su fonti storiche e documenti. Il racconto di Mjuta Povasnica è tanto più godibile in quanto



Schiavonia

la scheda è arricchita da illustrazioni, realizzate dalla prof. Alessandra D'Este. La scheda è uscita nelle versioni italiana e slovena.

Chi desidera questa o qualcuna delle altre schede, si rivolga alla coop. Lipa (tel. 727490).

# Taborenje za 13 mladih Benečanov

Teden dni na Planini Razor na pobudo PDB

Kdo je reku, da 13 ni dobra številka? Skupina 13 beneških otrok, ki so bili od nedelje 30. junija do 6. julija na taborenju na Planini Razor, lahko pove, da so vsi preživeli več zanimivih dni v stiku z naravo, v spoznavanju gorskega sveta in alpinističnih veščin in to v veseli družbi. Res je, da vreme jim ni bilo prav naklonjeno, da jim je predvsem megla nagajala, a vseeno so vsak dan sli na krajše pohode, imeli so tudi orientacijski pohod in tečaj plezanja. Od baze, ki je bila v koči na planini Razor (1315 nm) so sli na Kuk, na Vogel, do sedla Skrbine, Globoka in se kam.

Lepa novost letošnjega taborenja, ki

ga je priredila Planinska družina Benečije v sodelovanju z Zavodom za slovensko izobraževanje iz Spetra, je da so naši otroci skoraj teden dni preživeli skupaj s skupino 14 otrok iz Kobarida.

Kot rečeno, je bilo zelo živahno in med drugim so doživeli tudi akcijo Gorske reševalne službe, ki je resila gospo s polomljeno nogo na Poreznu. Reševalci so nato obiskali tabornike in jim ponudili zanimivo predavanje.

Seveda so se otroci tudi zabavali, igrali, prepevali... Vsi pa so gotovo hvaležni Igorju, Flavii in Damjanu, ki so jim spremljali in jim ponudili priložnost preživet zares lep teden.



Za otroke je bilo prav lepo in zanimivo doživetje tečaj plezanja, kjer so v prvi vrsti spoznali, kako je treba biti pozorni, koncentrirani v hribih in obenem, da se ne sme gore nikoli podcenjevati

Pri plezanju je zelo velikega pomena tudi teoretično znanje, poznavanje vozlov in seveda zvečer so se vsi pridno učili



In na koncu so se vsi, Benečani in Kobaridci, zbrali pred fotoaparatom za spominsko sliko o taborenju '97 na planini Razor



Il giocatore sloveno dell'Apicoltura Cantoni tra i protagonisti del torneo di calcetto giunto ai quarti di finale

# Liessa, brilla la stella Drole

Nel primo girone ancora tutto da decidere per il passaggio alle semifinali. In lizza la squadra slovena, il Raissa e il Bar Crisnaro, out lo Spaghetto

Si sono giocate giovedì 3 e venerdì 4 le prime gare dei quarti di finale del torneo di calcetto di Liessa. Le otto squadre, divise in due gruppi, si affrontano in un girone all'italiana.

Le prime due classificate accederanno alle semifinali previste per lunedì 14 luglio.

## Bar Crisnaro-Il Raissa 5-7

Nel primo incontro del primo girone dei quarti di finale si è giocata la gara tra due delle formazioni fino a quel momento imbattute. A spuntarla sono stati i ragazzi guidati da Carlo Manzini che hanno avuto ragione della formazione di Masseris.

All'iniziale tripletta di Stefano Dugaro (due rigori ed una rete su punizione) ed al gol siglato da Bruno Iussa hanno risposto i savognesi con Giuliano Miani e Roberto Secli. Nella ripresa c'è stato un sostanziale equilibrio. Sono andati a segno per gli azzurri di Pontecaccio Bassetti e due volte ancora Dugaro, ai quali hanno replicato Secli e due volte Sicco.



La squadra della Rosticceria da Susanna

## Cantoni-Lo Spaghetto 9-3

L'Apicoltura Cantoni, squadra slovena con due trascinatori quali Damian Drole e Aleksander Hrast, non ha faticato più di tanto per imporsi ai volenterosi atleti dello Spaghetto.

Cinque centri per i biancorossi di Cantoni sono stati realizzati da Hrast, due dal tutofare Drole ed uno a testa da Medved e Sauli. I gialli sono andati a segno tre volte con una doppietta realizzata da Gabriele Tru-

sgnach e con la rete di Cristian Birtig.

## Alborella-Businaro 4-3

Sfortunata esibizione del panificio Businaro che ha perso con il minimo scarto nei confronti della quotata formazione di Cemur. Per due volte Federico Sturam ha centrato i montanti, imitato nel momento decisivo della gara da Emiliano Drobò che ha mandato la sfera a colpire la traversa.

Chiuso il primo tempo con un doppio vantaggio ot-

tenuto con Urbano D'Andrea e Marco Picogna i gialli hanno subito il ritorno degli azzurri che si sono portati in parità grazie a Nicola Sturam e Cristian Mulloni. Per i pescatori ancora due gol di Picogna e Edo Dreco-gna. La reazione veemente dei panettieri è culminata con la rete di Michele Osgnach, ma non ha portato al tanto sospirato pareggio.

## Rost. Susanna-Iussig ass. 6-10

Anche in questo match a farla da padroni sono stati i

V Celovcu podpisali sporazum

## Obmejne dežele za zimske igre

Obmejne dežele Furlanija Julijska krajina, Slovenija in Koroska vztrajajo pri skupni kandidaturi za zimske olimpijske igre, ki naj bi se odvijale v treh državah na območju tromeje leta 2006. Ceprav doslej predlagana kandidatura ni pršla v poštev, obstaja se vedno upanje, da bo povsem izvirna zamisel, ki se s sporočilom o sožitju in sodelovanju med tremi različnimi narodi idealno navezuje na duh olimpijskih iger, naletela na odobravanje v mednarodnem olimpijskem odboru.

Prejšnji teden je bilo v Celovcu, v poslopu koroške deželne vlade srečanje predstavnikov treh dežel, na katerem so podpisali izjavo o kandidatu-

ri na zimskih olimpijskih igrah. Izjavo so podpisali koroški deželni glavar Christof Zernatto, predsednik dežele FJK Giancarlo Cruder in podsekretar v ministrstvu za sport Slovenije Marko Trskan. Skupna izjava podčrtuje enotno voljo Celovca, Trbiza in Kranjske gore, da postanejo leta 2006 protagonisti iger brez meja in v tem smislu bo storjeno vse, da dobi projekt podporo tudi s strani osrednjih vlad ter olimpijskih komitejev treh držav.

Kot je napovedal predsednik organizacijskega komiteja ZOI 2006 Michael Ausserwinkler, bodo na Koroskem soodlocali o tem tudi prebivalci na referendumu, ki bo 5. oktobra letos.

pali. I ragazzi di Drenchia, orfani del loro trascinatore Fanna, hanno centrato due

pali ed una traversa con lo scatenato Stefano Predan. La Iussig assicurazioni ha risposto con una traversa del suo capitano bomber Remo Iussig che ha realizzato la bellezza di sette reti. Le altre sono state firmate da Bojan Stanisavljevic, David Specogna e Matteo Trinco. I viola hanno fatto bottino con le quattro segnature di Stefano Predan e le prodezze di Gianni Quala e Massimo Gus.

\*\*\*

Lunedì 7, nella seconda giornata, la partita tra Bar Crisnaro e Lo Spaghetto si è conclusa con la vittoria dei savognesi per 5-2. Nella seconda gara l'Apicoltura Cantoni si è imposta sul Raissa per 9-6. Gli azzurri si sono visti respingere quattro volte le loro conclusioni dai pali.

P.C.

## Grazie, Nicola

Nell'articolo che abbiamo pubblicato giovedì 26 giugno dal titolo "Il premio Panchina verde a Pio Tomasetig", a causa di un disguido sono saltati i nomi di Nicola Comuniello e "Gegè" che, assieme ad altri dirigenti dell'Audace, venivano ringraziati dal tecnico di Scrutto.

Per riparare, mi riproponevo di incontrare questi due insostituibili dirigenti in occasione della festa dello sport, magari scattando loro una fotografia.

Come un tremendo k.o. ci ha invece raggiunti la notizia della improvvisa scomparsa di Nicola. In questi ultimi anni, frequentando

con più o meno assiduità il rettangolo di gioco durante gli allenamenti e le gare agonistiche, ho sempre notato in prima linea Nicola, persona sempre allegra e disponibile a farsi in quattro pur di dare una mano a chi lo richiedesse. La grande famiglia del calcio giovanile valligiano e non solo, Audace o Valnatisone che sia, ha perso un punto di riferimento, un autentico "faro". Nicola in questi anni ha dedicato molto del suo tempo libero ai ragazzini ed anche agli adulti, non tirandosi mai indietro, sempre in prima linea. Porgiamo ai suoi familiari le più sentite condoglianze.



Noi, che lo abbiamo apprezzato e stimato per le sue innate doti di prorompente e coinvolgente vitalità, gli dobbiamo dire grazie.

Per ricordarlo ci pare giusto un piccolo omaggio alla sua memo-

ria: quello di pubblicare una foto scattata recentemente con Nicola (è il primo in piedi a sinistra) assieme ai Pulcini dell'Audace.

Ciao Nicola.

Paolo Caffi

## Bocce, successo di misura per Tolmin

Il 47° incontro di bocce tra le società Bocciofila Ducale di Cividale e il BSR Soca di Tolmin, disputato sabato 5 luglio presso la trattoria da Mario, a Carraria, ed a Dolegnano (nel pomeriggio, a causa della pioggia), ha visto il successo ai punti degli sloveni per 106 a 100.

Le partite tra le otto quadrette si sono concluse in perfetta parità, 8 a 8. Questi i risultati ottenuti dalle quadrette. Al primo posto è risultata la quadretta ducale di Dorligh, Saccavini, Caracciolo e Vogrig.

La prima quadretta slovena è giunta seconda. I suoi componenti erano Torkar, Gruden, Srebrnič e Schilling. Un gradino più sotto sono giunti Jerkič, Cerv, Likar e Moravec.

Al quarto posto si è classificata la quadretta formata da Cu-



Il gruppo dei partecipanti all'incontro di bocce di sabato

covaz, Pippo, Campanella, Servidio e Bassetti.

Quinti i cividalesi Fagotto, Amorosi, Rucli, Rizza e Gus. Delusione per il risultato ottenuto

dalla quadretta capitanata da Paolo Osgnach che, assieme ai compagni Vogrig, Faraca, Montanino e Rak (Borghese), non ha saputo o potuto ripetere le bril-

lanti prestazioni del passato. I tradizionali rivali sloveni I. Gruntar, Uršič, Lukan, Kragelj e L. Gruntar non hanno però approfittato della poca vena messa in mostra da Osgnach e compagni, classificandosi anche stavolta alle loro spalle. Chiudono il gruppo gli sloveni Kos, Pikon, Blazetič, M. Cufer e A. Cufer.

Sono seguiti i tradizionali scambi di doni tra i presidenti Osgnach e I. Gruntar. La giornata si è conclusa con il rinfresco offerto da Mario Specogna.

In occasione del 25° anno di sfida l'incontro cambierà radicalmente. Gli atleti delle due società saranno sorteggiati per formare quadrette miste. E' questo un altro segno di amicizia e collaborazione che rende ancor più saldo il rapporto tra le due società di confine.



Davide Beuzer di Tribil inf. e Francesco Cendou di Masseris con la maglia dell'Udinese. I due ragazzi dell'Audace hanno disputato di recente con i bianconeri il torneo per Pulcini di Tarvisio



## SPETER

Sarženta  
Dobrojtro Andrea

Pravejo, de Sarženta je tista vas v Nediških dolinah, kjer je narvič otruok. Ben nu, seda se jim je parluožu se an puobč. Klice se Andrea an se je rodiu v nediejo 29. junija. Njega mama je Francesca Ciccone taz Nokule, njega tata pa Enrico Bellocchio iz Cedada. Družina živi tle v Sarženti an ima še adnega puobčja, ki se klice Francesco an ki čez nekaj miescu dopune dvie liet življenja.

De bi obadva bratraca rasla srečna an zdrava jim vsi zelmo.

## SREDNJE

Černeče  
Sveto obhajilo

Tarje naši otroc so v nediejo 5. luja imiel parvo sveto obhajilo. An tela je bla pru 'na liepa parložnost, da se je naša cierku svetega Pavla napunla vierniku.

Obhajali so se Davide Beuzer - Cvičuoove družine taz Dolenjega Tarbja, Federica Qualizza - Hlaščanjova an Sara Simoncig - Juracova, obadvie iz Sriednjega.

## SOVODNJE

## Pridita na senjam

So že na diele tisti od domače pro-loco Vartaca za de bo vse parpravljeno za tel konac tiedna. Takuo, ki smo že napisal na zadnjem Novem Matajurju, lietos je pro-loco oziviela senjam svetega Mohora an Fortunata.

Praznovanje začne ze v petak 11. luja an puode napri do nedieje 13. Vse se bo odvijalo na sred vasi, kjer so suole. V saboto an nediejo bo tudi tekma (gara) bali-

nanja. V saboto, ob 20. uri, bo sveta masa s precesjo. V nediejo popudan bojo igre za te male an za te velike, ob 17. uri žene Beneškega gledališča nam pokažejo igro v našem dialetu "Buogi mozje".

Vsako vičer bo ples, odparti bojo kiosk z jedačo an pijačo, pru takuo bogata "gara di beneficenza". Trostamo se, de bo liepa ura.

## GRMEK

Liesa  
Zbuogam Bepic

Vsi tisti, ki smo se vozili po pot, ki iz Skrutovega peje do Hlocja, ko smo paršli nomalo pred Liesa, smo vargli'no uoč tja po tin kraj rieke, kjer so dvie hiše na samim. "Dol na Kastelu" pravejo te domači telemu prestoru. Pogledat smo bli vajeni, zak okuole tiste hiše je bluo vse takuo lepuo očeno, posiečeno, tajsan liep vart, lepe drevja sadja, vse takuo lepuo položeno, da je pariela 'na risba, an kuadar. Vse tiste dielo je opravljju gaspodar tiste hiše, Giuseppe Feletig - Bepic Trebezanu. Na žalost Bepcja nie vič. Na naglim je umaru v četartak 3. luja. Imeu je 73 liet. Dielu je do zadnje njega ure, sa' ga je ušafala takuo njega hči Loretta: za venčno je zaspau, grede ki je sieku travo ta za hišo.

Bepic je biu zlo poznat

po vsieh naših dolinah tudi kot bardak zidar, a parjeu je za vsake dielo, vse mu je slo od rok.

Z njega smartjo je v veliki žalost pustu zeno Almo Duodrovo iz Barnjaka, hči Loretto, zeta Lucja, brate, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Na njega pogrebu, ki je biu na Liesah v saboto 5. luja popudan, čeglih se je liu močan daž, se je zbralo zaries puno ljudi za mu dat zadnji pozdrav.

Loretta, ki je puno liet delala tle na Novim Matajurju, pru takuo nje mami an vsi zlahti, naj grede naše iskrene kondoljance.

## SVET LENART

Gorenja Miersa  
Hitra smart

Na naglim nas je v petak 4. luja zvičer zapustu naš vasnjana Nicola Communiello. Imeu je 66 liet.

Nicola je biu zaries poseban clovek. Kier je korlo dielat za dobre vse skupnosti, on je biu nimar parpravjen dat 'no roko, nikdar se nie potegnu nazaj. Je biu med tistimi, ki skarbe za naše puobče, ki igrajo na balon z ekipo Audace, je biu poglavar od skupine civilne zaščite (protezione civile) podutanskega kamuna, je biu v društvu "Sant'An-

drea" iz Kravarja...

Takuo an tisti dan, ki je umaru, je dielu kupe s parjateljji v Skrutovem, blizu sportnega igrišča (campo sportivo), kjer so napravjal za praznik sporta, ki je biu tel konac tiedan. Se ni ču dobro, pejal so ga v špaitu, pa na žalost je umaru že popot.

V žalost je pustu zeno, ki je Giuliana Ruttar - Zattih iz Ješicjega, sinuove Fabrizia an Renata, hči Nicoletto, neviesto, vso zlahto, pru takuo puno parjateljju.

Na njega pogreb, ki je biu v Podutani v pandiejak 7. luja popudan je paršlo puno ljudi iz vsieh kraju Nediških dolin.

## Kravar

## Žalostna oblietina

V nediejo 13. luja bo lietos dni, odkar nie vič med nami Antonia Qualizza Predan - Toninca Zuobričova po domače. V nje spomin bo sveta masa v pandiejak 14. luja, ob 18. uri v Kravarje.

Po smarti mame Tonince, so v teku lieta umarli se nje moz Keko an nje dva sinuova Giorgio an Paolo. Ostala je še hči an sestra Anna.

Na drago mamo Toninco, pru takuo na tata Keka an na Giorgia an Paola se z veliko ljubeznijo an žalostjo spominja Anna an vsa zlahta.

## Zahvala

Zena Gianna an hči Michela željo zahvalit vse tiste, ki so jim stal blizu an jim pomagal prenest žalost za zgubo njih dragega moza an tata Paola Predan - Zuobričove družine iz Kravarja.

La moglie Gianna e la figlia Michela ringraziano tutti coloro che sono stati loro vicini in occasione della malattia e poi della morte del loro caro Paolo.

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sredo ob 12.00  
Debenje: v sriedo ob 15.00  
Trinko: v sriedo ob 13.00

## GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak ob 11.00  
v sriedo ob 10.00  
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje: v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 9.30  
Lombaj: v sriedo ob 15.00

## PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Podbuniesac: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak četartak od 16.00 do 17.30  
tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)  
Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00  
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

## SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.  
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 8.30 do 10.00  
v sriedo od 17.00 do 18.00

## SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak ob 10.30  
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje: v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

## SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v torak od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
v četartak od 8.00 do 10.00  
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa: v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v sriedo od 16.00 do 17.00  
v četartak od 11.30 do 12.30  
v petak od 10.00 do 11.00

## Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

## Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30  
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

## Consultorio familiare

## SPETER

Ostetricia/Ginecologia v četartak od 11.30 do 13.00;  
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556 - 708646)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

## Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6.10 \*, 7.00, 7.26 \*, 7.57, 9. \*, 10., 11., 11.55, 12.29 \*, 12.54, 13.27 \*, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

## Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 \*, 7.29, 8. \*, 8.32, 9.32 \*, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 \*, 13.30, 14.08 \*, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

\* čez tiedan

## Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081  
Bolnica Videm .....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Cedad....731142  
Karabinierji .....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad .....700961  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Cedad.....731987  
Ronke Letališče..0481-773224  
Muzej Cedad .....700700  
Cedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična sola .....727490  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencev ..732231

## Obcine

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje.....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana .....788020  
Bardo.....787032  
Rezija .....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727281

## Čejo zapriet vartac v Sriednjem

## SREDNJE

## Čejo zapriet vartac

Paršla je novica, de nam čejo zapriet otroški vartac, azilo tle v Sriednjem. Vsi vemo, de po naših dolinah je nimar manj otruok, vsi vemo, de an leč pravi, de če

nie antkaj otruok, suola muora bit zaparta. Takuo bo za otroški vartac v Sriednjem zak za druge lieto je vpisanih samuo devet otruok. Da ostane odpart bi jih korlo manjku petnajst.

(Novi Matajur, 28.2.82)

mo imiel po teli dolini telefon od Skrutovega do Gorenjega Tarbja v vsaki vasi, ostane uon samuo Duge. Telefon je v Kravarju, Zamierju, Ravne, Oblici an Gorenjim Tarbju. Če imajo potrebo telefonat iz Duge-

ga, muorejo iti telefonat al v Oblico al v Gorenj Tarbi. An pomisliti, da imajo na Dugem ostarijo an mesnico. Ni pa telefona an današnji dan telefon nie vič obedan luksus (non è un lusso).

(Novi Matajur, 30.4.82)

## Duge sele brez telefona

Telefonska družba Sip se je odločila za postavitev telefona iz doline v Ješice. Seda zaključuje dielo za postavitev zadnjih drogov, palu. Se na vie pa se v katero hišo bojo postavli javno telefonsko kabino (posto telefonico pubblico). Seda bo-

## Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 14. DO 20. JULIJA

Prapotno tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181

OD 12. DO 18. JULIJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 49.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373

Letna narocnina 2500.— SIT  
Posamezni izvod 70.— SIT  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

"LA MARMI,"  
DI NEVIO SPECOGNA

## LAPIDI

## MONUMENTI

## PAVIMENTI - SCALE - SOGLIE E PIANI CUCINA

APERTO ANCHE SABATO MATTINA

S. Pietro al Natisone • Zona industriale 45 • tel. 0432-727073